



การจดทะเบียนเป็นนักแปลรับรอง (Certified Translator) ระดับ 1 (ปว.1) ของสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประกาศ 30 มกราคม 2568

(จดทะเบียนเป็นนักแปลรับรอง C1 ตามข้อบังคับสมาคม หมวดที่ 9 ว่าด้วย นักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรอง ฉบับแก้ไข เพิ่มเติม และประกาศในราชกิจจานุเบกษา หน้า 100 ตอนที่ 66 ง ลงวันที่ 25 กรกฎาคม พ.ศ. 2567)

**START
 Here**

จบหลักสูตรการแปลเอกสารเบื้องต้น 24 ชั่วโมง (หลักสูตรภาคบังคับ)

ไม่ประสงค์จะสอบ ต้องการความรู้และใบประกาศเพื่อใช้ประกอบอาชีพเท่านั้น

- เป็นสมาชิกชมรม 1 ปี หรือ
- ไม่ประสงค์จะเป็นสมาชิกชมรม

สอบวัดระดับนักแปลรับรองระดับ 1 (ปว.1) - เนื้อหาสอบ

- ***จรรยาบรรณวิชาชีพ/แนวทางในการประกอบวิชาชีพ (40%)
- ***ความถนัดด้านการแปลระดับ 1 (60%)
- *** ผู้สมัครจะต้องได้คะแนนอย่างน้อย 80% เท่านั้น



สอบได้คะแนนน้อยกว่า 80%

คะแนนน้อยกว่า 80%
 ***รอสอบครั้งหน้า
 ***ใบประกาศ 1 ใบมีอายุ 1 ปี ผู้ผ่านการอบรมจะต้องสอบให้ผ่านภายใน 1 ปี
 ***การสอบจัดขึ้น 4 ครั้งต่อปี
 ***เป็นสมาชิกชมรม 1 ปี หรือไม่ประสงค์จะเป็นสมาชิกก็ได้

สอบได้คะแนนมากกว่า 80%

ให้ผู้สมัครสอบเตรียมเอกสารเพื่อสมัครสมาชิกสมาคม และสมัครเพื่อจดทะเบียนเป็นนักแปลรับรอง ระดับ 1 (ปว. 1) ดังนี้

- กรอกคำร้องขอจดทะเบียนเป็นนักแปลรับรอง C1 ของสมาคมให้สมบูรณ์
- กรอกเอกสารสมัครสมาชิกสมาคมให้สมบูรณ์
- สำเนาบัตรประจำตัวประชาชน หรือหนังสือเดินทาง พร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง
- สำเนาปริญญาบัตรและทรานสคริปต์ สาขาภาษาต่างประเทศ จากสถาบันการศึกษาที่สมาคมประกาศกำหนดพร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง (ในบางกรณี อาจขอตัวจริง และให้กรมกงสุลรับรองความมีอยู่จริงของเอกสาร โดยเฉพาะเอกสารที่มาจากต่างประเทศ)
- เอกสารรับรองผลสอบด้านภาษาต่างประเทศที่เกี่ยวข้อง (รับเฉพาะตัวจริงเท่านั้น)
- สำเนาประกาศนียบัตรผ่านการอบรมหลักสูตรบังคับสำหรับสอบนักแปลระดับ C1
- หนังสือรับรองการทำงานจากนายจ้าง โดยมีตำแหน่งว่า “นักแปล” หรือเป็นภาษาอื่นที่มีความหมายคล้ายกัน (หรือหลักฐานอื่นที่คล้ายกัน)
- ผลสอบการแปลระดับ 1 จากสมาคม
- หนังสือรับรองการตรวจประวัติอาชญากรรม จากสำนักงานตำรวจแห่งชาติ (รับตัวจริงเท่านั้น ไม่รับสำเนา)
- หนังสือรับรองการตรวจสอบประวัติบุคคลล้มละลาย จากกรมบังคับคดี (ตัวจริง ไม่รับสำเนา)
- หนังสือรับรองจากสมาชิกสามัญ 1 คน
- ***จะต้องรอก่อนว่าเอกสารครบเท่านั้น

ส่งเอกสารทั้งหมดมาที่สมาคม โดยเจ้าหน้าที่ของถึงเลขานุการสมาคมรวบรวม หรืออีเมล และนำส่งให้ เลขานุการสมาคม เพื่อลงประกาศให้สมาชิกได้คัดค้าน/สนับสนุนภายใน 15-30 วัน ตามข้อบังคับสมาคม และนำเข้าไปประชุมกรรมการตามวาระ

มีผู้คัดค้านคุณสมบัติ
 ***ให้คณะกรรมการตรวจสอบข้อเท็จจริงและลงความเห็นว่าจะ รับจดทะเบียน/ไม่รับจดทะเบียน

ไม่มีผู้คัดค้านคุณสมบัติ

Congratulations!

***ให้นายทะเบียนรับจดทะเบียนนักแปลรับรองได้ตามข้อกำหนดของสมาคม (โดยต้องชำระค่าสมัครที่กำหนดในใบสมัครภายใน 30 วัน) หลังมีหนังสือตอบรับจากนายทะเบียน

*** Grace Period ในการออกอุปกรณ์เพื่อสนับสนุนงานนักแปล 120 วัน

ไม่รับรอง/ไม่รับจดทะเบียน

รับรอง/รับจดทะเบียน (โดยมีเงื่อนไข)



*** นักแปลรับรองระดับ 1 ของ SEAProTI มีสิทธิ:

- การรับรองขั้นสุดท้ายคือ ผู้ที่ผ่านกระบวนการต่าง ๆ จะต้องได้รับหนังสือตอบรับจากนายทะเบียน และชำระเงินค่าสมาชิกสมาคมแล้วเท่านั้น
- ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพนักแปลรับรอง C1 และผู้รับรองการแปล ตามข้อบังคับสมาคม หมวดที่ 9 ว่าด้วย นักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรอง ฉบับแก้ไข เพิ่มเติม และประกาศในราชกิจจานุเบกษา หน้า 100 ตอนที่ 66 ง ลงวันที่ 25 กรกฎาคม พ.ศ. 2567)
- ได้รับบัตรวิชาชีพนักแปลและเลขทะเบียนสมาชิก
- ได้ตราประทับนักแปลที่ออกให้โดยสมาคมที่ประกาศกำหนด ในหมวดที่ 10 ว่าด้วย ประกาศในราชกิจจานุเบกษา หน้า 100 ตอนที่ 66 ง ลงวันที่ 25 กรกฎาคม พ.ศ. 2567)

สมาคมขอสงวนสิทธิ์ในการตัดสินใจใด และขอให้ถือว่าการตัดสินใจของสมาคมเป็นที่สิ้นสุด

สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (SEAProTI) มีชื่อในทะเบียนสมาคม เลขที่ จ.๖๐๓๗/๒๕๖๔ ของกรมการปกครอง กระทรวงมหาดไทย และมีองค์กรรับรองคือ The CPD Certification Service UK สำนักงานใหญ่ในกรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ เลขสมาชิกสากลคือ ๑๖๙๕๒



Registration as a Certified Translator Level 1 (Por.Wor.1)

The Association of Southeast Asian Translators and Interpreters announced on January 30, 2025.

(Registered as a C1 certified translator in accordance with the Association's regulations, Section 9 on certified translators, translation certifiers, and certified interpreters, amended and published in the Government Gazette, page 100, section 66, dated July 25, 2024)

START HERE

Completed a 24-hour basic document translation course (compulsory course)

I do not wish to take the exam. I only need the knowledge and certificate to use in my career.

- Be a club member for 1 year or
- Do not wish to be a club member

Certified Translator Level 1 Examination (Por.Wor.1) – Exam content ***Professional ethics/guidelines for practicing the profession (40%) ***Translation aptitude level 1 (60%) *** Applicants must score at least 80% only.



Scored less than 80%

Score less than 80% ***Wait for the next exam. ***1 certificate is valid for 1 year. Those who have completed the training must pass the exam within 1 year. ***The exam is held 4 times a year. ***Be a member of the club for 1 year or you may not wish to be a member.

Scored more than 80%

Applicants must prepare documents to apply for membership in the association and apply to register as a certified translator, Level 1 (Por. 1), therefore:

- Complete the application form for registration as a C1 certified translator of the Association.
- Complete the association membership application form.
- Copy of ID card or passport with a certified true copy
- A copy of the diploma and transcript in a foreign language from an educational institution announced by the Association, with a certified true copy (in some cases, the original may be requested and the Consular Department must certify the authenticity of the document, especially documents from abroad)
- Relevant foreign language test results certificate (only originals accepted)
- Copy of certificate of completion of mandatory training course for C1 level translator exam.
- A certificate of employment from the employer, stating the position as "Translator" or in another language with a similar meaning (or other similar evidence)
- Level 1 translation test results from the association
- A certificate of criminal record check from the Royal Thai Police (only the original is accepted, no copies)
- Certificate of bankruptcy history examination from the Department of Enforcement (original, no copies accepted)
- Certificate from one regular member

Send all documents to the association by addressing the association secretary to collect or email and submit to the association secretary to announce for members to object/support within 15–30 days according to the association regulations and submit to the board meeting as scheduled.

There are objections to the qualifications

***Let the committee examine the facts and give their opinion on whether to accept registration or not.

No one objected to the qualifications

Congratulations!

***The registrar shall register the translator as certified in accordance with the association's regulations (with the application fee specified in the application form to be paid within 30 days) after receiving the registrar's response letter. *** Grace Period for issuing equipment to support the translator's work is 100 days.



Not certified/not registered

Certification/Registration (with conditions)



*** SEAProTI Level 1 Certified Translators are entitled to:

- The final certification is that those who have passed the various processes must receive a letter of acceptance from the registrar and pay the association membership fee.
- Obtained a C1 certified translator and translation certifier license in accordance with the Association's regulations, Chapter 9 on certified translators, translation certifiers, and certified interpreters, amended and published in the Government Gazette, page 100, section 66, dated July 25, 2024)
- Obtain a professional translator's license and membership registration number.
- Obtained a translator's seal issued by the announced association in Section 10 of the Government Gazette, page 100, section 66, dated July 25, 2024)

The Association reserves the right to make any decision and the decision of the Association shall be considered final.



注册成为认证翻译员一级 (Por.Wor.1)

东南亚翻译协会于2025年1月30日宣布。

(根据协会章程第 9 节关于认证翻译、翻译认证人员和认证口译员的规定, 注册为 C1 认证翻译员, 修订并发布于 2024 年 7 月 25 日政府公报第 100 页第 66 节)

START
HERE

完成24小时基础文件翻译课程 (必修课程)

我并**不**想参加考试。我只需要在工作中用到的知识和证书。

- 成为俱乐部会员 1 年或
- 不想成为俱乐部会员

认证翻译一级考试 (Por.Wor.1) - 考试内容 ***职业道德/执业准则 (40%) ***翻译能力一级 (60%) ***申请人须获得至少 80% 的分数。



得分低于 80%

得分低于 80% ***等待下一次考试。***1 张证书有效期为 1 年。完成培训的人必须在 1 年内通过考试。***考试每年举行 4 次。***成为俱乐部会员 1 年, 否则您可能不想成为会员。

得分超过 80%

申请人必须准备文件申请加入该协会, 并申请注册为认证翻译员一级 (Por.1), 因此:

- 填写协会C1认证翻译人员注册申请表。
- 填写协会会员申请表。
- 身份证或护照复印件 (需经过认证)
- 协会公布的教育机构出具的外语文凭和成绩单复印件, 并附有认证副本 (在某些情况下, 可能会要求提供原件, 领事部门必须证明文件的真实性, 尤其是来自国外的文件)
- 相关外语测试成绩证明 (只接受原件)
- C1 级翻译考试必修培训课程完成证书复印件。
- 雇主出具的在职证明, 注明职位为“翻译”或具有类似含义的其他语言 (或其他类似证据)
- 协会一级翻译考试成绩
- 泰国皇家警察出具的犯罪记录检查证明 (只接受原件, 不接受复印件)
- 执法部门出具的破产历史审查证明 (原件, 不接受复印件) 一名普通会员出具的证明 ***您必须等到所有文件都齐全。

将所有文件以协会秘书收寄或电邮方式送交协会秘书, 协会秘书将根据协会章程于15至30天内公布会员反对/支持意见, 并按时提交理事会会议。

资格有**异**议
***让委员会审查事实并给出是否接受注册的意见。

没有人反对资格

Congratulations!
***注册官在收到注册官的回复信后, 应
按照协会的规定注册该翻译为合格翻译
(申请表中指定的申请费应在 30 天内
缴纳)。*** 发放翻译工作支持设备的宽
限期为 120 天。

未认证/未注册

认证/注册 (有条件)



*** SEAProTI 1 级认证翻译员有权:

- 最终的认证是通过各项流程的人员必须收到注册官发来的录取通知书, 并缴纳协会会员费。
- 根据协会规定第 9 章“认证翻译、翻译认证人员和认证口译员”(修订并发布于 2024 年 7 月 25 日政府公报第 100 页第 66 节) 获得 C1 认证翻译和翻译认证员执照)
- 取得专业翻译执照及会员登记号码。
- 已获得政府公报第 10 节第 100 页第 66 节 (2024 年 7 月 25 日) 公布的协会颁发的翻译印章)

协会保留作出任何决定的权利, 且协会的决定为最终决定。